



RENCONTRES DE  
FOLKLORE  
INTERNATIONALES  
FRIBOURG



DEPUIS 50 ANS,  
NOUS TISSONS  
DES LIENS.

ÉDITION ANNIVERSAIRE  
16 — 24.08.25

PROGRAMME



# SOMMAIRE

|                                                        |         |
|--------------------------------------------------------|---------|
| ÉDITORIAL                                              | 2       |
| LES GROUPES                                            | 3 - 14  |
| <b>AOTEAROA (MĀORI) TE WHAREKURA O RUATOKI</b>         | 4       |
| <b>CUBA CAMAGUA</b>                                    | 5       |
| <b>PHILIPPINES PARANGAL</b>                            | 6       |
| <b>GÉORGIE KOLKHA</b>                                  | 7       |
| <b>UKRAINE RADIST</b>                                  | 8       |
| <b>PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE OPAINA CULTURAL GROUP</b> | 9       |
| <b>POLOGNE KRAKUS</b>                                  | 10      |
| <b>LESOTHO SOTHOKIDS</b>                               | 11      |
| <b>FRANCE BOURRÉE GANNATOISE</b>                       | 12      |
| <b>PÉROU CIDAN MI PERÚ</b>                             | 13      |
| <b>SLOVAQUIE FS ZEMPLÍN</b>                            | 14      |
| SPONSORS                                               | 16 - 17 |
| ÉVÉNEMENTS                                             | 18 - 28 |
| <b>JOURNÉE « À LA RENCONTRE DES TRADITIONS »</b>       | 18      |
| <b>ST-LÉONARD</b>                                      | 20      |
| <b>SPECTACLE DU 50°</b>                                | 20      |
| <b>SOUPER-SPECTACLE</b>                                | 21      |
| <b>SOIRÉE BASSE-VILLE</b>                              | 21      |
| <b>VILLAGE DU MONDE</b>                                | 22      |
| <b>VILLE EN FÊTE</b>                                   | 24      |
| <b>LES RFI À BULLE</b>                                 | 24      |
| AUTRE REGARD                                           | 25      |
| <b>BOUT DU MONDE</b>                                   | 26      |
| <b>RFI SKILLZ</b>                                      | 27      |
| <b>BOIS DE MON COEUR</b>                               | 27      |
| <b>HORS DU TEMPS</b>                                   | 28      |
| <b>MEMO BIBLIO&amp;LUDO+</b>                           | 28      |
| DEVIENS BÉNÉVOLE                                       | 29      |
| DÎNER CHEZ L'HABITANT                                  | 29      |
| PLAN D'ACCÈS AUX SPECTACLES                            | 30 - 31 |
| PROGRAMME / TARIFS / RÉSERVATIONS                      | RABAT   |

# ÉDITORIAL 2025

## **Depuis 50 ans, nous tissons des liens.**

Du 16 au 24 août 2025, la plus ancienne manifestation de la ville de Fribourg, entièrement gérée par des bénévoles, célèbre son 50<sup>e</sup> anniversaire. Les Rencontres de Folklore Internationales (RFI) mettent à l'honneur les cultures traditionnelles du monde à travers la danse et la musique depuis 1975. En un demi-siècle, plus de 13'500 visages des quatre coins du globe ont marqué Fribourg.

Les Rencontres portent bien leur petit nom : elles sont créatrices de liens, d'aventures, d'amitiés... et même d'histoires d'amour. Connecter des porteurs de traditions qui ont à cœur la transmission de leur culture, des bénévoles mordus par la fièvre du folklore, et un public en quête de beauté, d'intensité et d'authenticité : c'est tout l'âme des RFI. Populaires et accessibles, elles sont restées fidèles à l'esprit des débuts. Aujourd'hui, elles sont fières d'être animées par une équipe jeune et solide qui promet un avenir radieux. Ville en liesse, émotions vives et souvenirs marquants... voilà 50 ans que la magie des RFI opère.

Célébrons ensemble ce jubilé ! Après une grande première avec les RFI Kids du 12 au 15 juin 2025, place au traditionnel festival du mois d'août, enrichi de nouveautés et de moments forts. Plus de 320 artistes internationaux et 150 artistes locaux se réunissent à Fribourg pour les festivités. Douze groupes : des grands classiques qu'on affectionne, des amis, des venues rares et exceptionnelles, pour un présent intense à savourer.

Lauriane Zosso  
Directrice artistique

## **Seit 50 Jahren knüpfen wir Verbindungen.**

Vom 16. bis 24. August 2025 feiert die älteste Veranstaltung der Stadt Freiburg ihr 50-jähriges Bestehen. Seit 1975 bringt das Internationale Folkloretreffen Fribourg (RFI), gänzlich ehrenamtlich organisiert, traditionelle Kulturen der Welt mit Tanz und Musik zusammen. In einem halben Jahrhundert haben über 13'500 Gesichter aus allen Ecken der Welt Freiburg geprägt.

Das RFI trägt seinen Namen mit Recht: es schafft Verbindungen, Abenteuer, Freundschaften... ja sogar Liebesgeschichten. Traditionsträger\*innen, die ihre Kultur mit Herzblut weitergeben, treffen begeisterte Freiwillige und ein Publikum auf der Suche nach Schönheit, Intensität und Authentizität – das ist die Seele des RFI. Volksnah und zugänglich, sind sie dem Geist der Anfangszeiten treu geblieben. Heute sind sie stolz auf ein junges, starkes Team, das eine strahlende Zukunft verspricht. Eine feiernde Stadt, starke Emotionen und unvergessliche Erinnerungen... Seit 50 Jahren wirkt der Zauber des RFI.

Feiern wir dieses Jubiläum gemeinsam! Nach einem ersten Höhepunkt mit der ersten Ausgabe der RFI Kids vom 12. bis 15. Juni 2025 folgt das traditionelle August-Festival – bereichert mit Neuheiten und bewegenden Momenten. Über 320 internationale und 150 lokale Künstler\*innen versammeln sich in Freiburg. Zwölf Gruppen: geliebte Klassiker, alte Freunde, seltene und aussergewöhnliche Gäste – für eine intensive Gegenwart zum Geniessen.

Lauriane Zosso  
Künstlerische Leiterin



LES GROUPES



## AOTEAROA (MĀORI)

### TE WHAREKURA O RUATOKI

Les RFI ont l'honneur d'accueillir des Māori d'Aotearoa (Nouvelle-Zélande), le pays du long nuage blanc. Le groupe **Te Wharekura o Ruatoki** est issu d'une école secondaire de 240 élèves, située dans une petite communauté rurale. Il appartient à l'iwi (tribu) des Tūhoe, les enfants de la brume, qui s'élève chaque matin dans la vallée de Ruatoki. Seule tribu māori à ne pas avoir signé le traité de Waitangi en 1840, les Tūhoe ont pu préserver leur langue, leurs terres et leurs marae. Au marae de Waikirikirī, on célèbre les joies et les peines, on danse le haka, on honore les tīpuna (ancêtres), on se fait des moko (tatouages traditionnels) et surtout, on respecte les tikanga (valeurs et coutumes) et les kawa (protocoles cérémoniels). Cet été, les jeunes Tūhoe emmènent avec eux leur fleuve sacré, Ohinemataroa, qui les protège durant ce grand voyage inédit.

## AOTEAROA (MĀORI)

### TE WHAREKURA O RUATOKI

Die RFI haben die Ehre, Māori aus Aotearoa (Neuseeland) zu empfangen. Die Gruppe **Te Wharekura o Ruatoki** stammt von einer Schule mit 240 Schüler, die in einer kleinen ländlichen Gemeinde liegt. Sie gehört zur iwi (Stammesgruppe) der Tūhoe, der Kinder des Nebels, der jeden Morgen über das Tal von Ruatoki zieht. Als einziger Māori-Stamm, der den Vertrag von Waitangi 1840 nicht unterzeichnet hat, konnten die Tūhoe ihre Sprache, ihre Länder und ihre marae bewahren. Dort feiert man das Leben und den Tod, tanzt den haka, ehrt die tīpuna (Ahnen), trägt traditionelle moko (Tattoos) und lebt nach tikanga (Werten und Bräuchen) und kawa (zeremoniellen Protokollen). Die jungen Tūhoe bringen diesen Sommer ihren heiligen Fluss Ohinemataroa mit, der sie auf dieser besonderen Reise beschützt.



## CUBA CAMAGUA

Après cinq ans de négociations, nous avons le plaisir d'accueillir Cuba à Fribourg. La situation très complexe du pays rend la venue en Europe de **Camagua** d'autant plus exceptionnelle. Originaire de Camagüey, dans l'est de l'île, ce groupe professionnel offre un véritable voyage dans les racines caribéennes. À travers une série de tableaux, le ballet met en scène des expressions populaires anciennes, empreintes d'influences jamaïcaines, haïtiennes et espagnoles. Salsa, rumba, son cubano, bolero, changüí, mambo ou danzón, la danse et la musique sont profondément enracinées dans l'identité cubaine. Porté par une capacité constante à s'émerveiller, Cuba a su préserver le charme unique de son héritage afro-latin, et ses danses de salon ont conquis le monde.

## KUBA CAMAGUA

Nach fünf Jahren intensiver Bemühungen freuen wir uns, Kuba in Freiburg begrüßen zu dürfen. Die äusserst komplexe Lage im Land macht die Reise von **Camagua** nach Europa umso aussergewöhnlicher. Die professionelle Tanzgruppe stammt aus Camagüey im Osten der Insel und bietet eine mitreissende Reise zu den karibischen Wurzeln. In einer Reihe von Szenen bringt das Ballett alte Volkstraditionen auf die Bühne – beeinflusst von jamaikanischen, haitianischen und spanischen Einflüssen. Salsa, Rumba, Son Cubano, Changüí, Mambo oder Danzón – Musik und Tanz sind tief in der kubanischen Identität verwurzelt. Mit einer einzigartigen Lebensfreude und dem Stolz auf ihr afro-lateinamerikanisches Erbe hat Kuba seinen unverwechselbaren Charme bewahrt.



## PHILIPPINES PARANGAL

Basé à San Francisco et issu de l'importante communauté philippine de Californie, **Parangal** se distingue par un travail exemplaire de préservation des traditions en dehors du pays d'origine. En plus de cours et d'ateliers, l'association organise régulièrement pour ses membres des voyages d'immersion dans les communautés indigènes des Philippines. Dans cette démarche, Parangal amène à Fribourg le patrimoine culturel de différentes communautés insulaires: les Subanen de Lapuyan, les Tausug de Jolo, les Meranao de Lanao del Sur, et les Kalinga de la région autonome de la Cordillère. Non colonisée par les Espagnols, cette société est organisée en groupes endogames issus d'alliances des ethnies Budong. La variété et la richesse des répertoires de Parangal sont éblouissantes.

## PHILIPPINEN PARANGAL

**Parangal** hat seinen Sitz in San Francisco und stammt aus der grossen philippinischen Gemeinschaft Kaliforniens. Die Gruppe zeichnet sich durch vorbildliche Arbeit zur Bewahrung traditioneller Kultur ausserhalb ihres Herkunftslandes aus. Sie organisiert für ihre Mitglieder regelmässig Immersionsreisen in indigene Gemeinschaften auf den Philippinen. Nach Freiburg bringt Parangal das kulturelle Erbe verschiedener Inselgemeinschaften mit: der Subanen aus Lapuyan, der Tausug aus Jolo, der Meranao aus Lanao del Sur und der Kalinga aus der autonomen Cordillera-Region. Die Vielfalt und der kulturelle Reichtum im Repertoire von Parangal sind schlichtweg überwältigend.



## GÉORGIE

### KOLKHA

L'ensemble **Kolkha** nous vient de l'Université de Koutaïssi, en Géorgie. Située aux confins du Caucase et bordée par la mer Noire, la Géorgie est un pays luxuriant de l'ancienne Union soviétique, où poussent en pleine terre palmiers, vignes et arbres fruitiers. État aujourd'hui indépendant, la Géorgie a néanmoins traversé ces dernières années de fortes turbulences. Son histoire et son passé témoignent de son attachement profond à l'autonomie et à l'identité nationale. Les valeurs héroïques, comme le courage, la noblesse, la chevalerie et le triomphe, occupent une place centrale dans la culture géorgienne. Les danses traditionnelles Kolkha en sont un reflet puissant.

## GEORGIEN

### KOLKHA

Das Ensemble **Kolkha** stammt von der Universität in Kutaissi, Georgien. Eingebettet zwischen dem Kaukasus und dem Schwarzen Meer, ist Georgien ein fruchtbares Land der ehemaligen Sowjetunion, in dem Palmen, Weinreben und Obstbäume in freier Natur gedeihen. Heute ein unabhängiger Staat, erlebte Georgien in den letzten Jahren grosse Umbrüche. Geschichte und Vergangenheit zeugen von einem tiefen Streben nach Autonomie und nationaler Identität. Heroische Werte wie Mut, Adel, Ritterlichkeit und Triumph stehen im Zentrum der georgischen Kultur – und spiegeln sich kraftvoll in den traditionellen Tänzen von Kolkha wider.



## UKRAINE

### RADIST

ACCOMPAGNÉ PAR L'ORCHESTRE DE LA  
VILLE DE BULLE

Basé à Vinnytsia, dans l'ouest de l'Ukraine, **Radist** est l'un des meilleurs ensembles de la région. Composé de 500 enfants et ados de 6 à 18 ans, le groupe est un véritable échappatoire, permettant aux jeunes de s'épanouir malgré la guerre. Radist et Fribourg, c'est une histoire d'amitié. En juin 2022, les RFI ont invité l'ensemble dans le cadre d'une action de solidarité, marquant profondément une vingtaine de familles fribourgeoises qui ont chaleureusement accueillis des jeunes dans leur foyer. Cet été, les musiciens de l'ensemble sont contraints de rester au pays à cause de la guerre. Pour y pallier, un merveilleux projet solidaire a été mis sur pied: l'Orchestre de la Ville de Bulle accompagnera le groupe tout au long du festival.

## UKRAINE

### RADIST

BEGLEITET VOM ORCHESTER  
DER STADT BULLE

**Radist**, mit Sitz in Winnyzja im Westen der Ukraine, ist eines der besten Ensembles der Region. Mit 500 Kindern und Jugendlichen im Alter von 6 bis 18 Jahren bietet die Gruppe einen echten Zufluchtsort – einen Raum, in dem junge Menschen trotz des Krieges aufblühen können. Zwischen Radist und Freiburg besteht eine besondere Freundschaft. Im Juni 2022 wurden sie im Rahmen einer Solidaritätsaktion zu den RFI eingeladen – ein Ereignis, das rund zwanzig Freiburger Familien zutiefst berührte, die die jungen Künstler\*innen herzlich in ihren Häusern aufnahmen. Diesen Sommer können die Musiker des Ensembles wegen des Krieges nicht reisen. Um dem abzuweichen, wurde ein kraftvolles Solidaritätsprojekt ins Leben gerufen: Das Orchester der Stadt Bulle wird Radist während des gesamten Festivals musikalisch begleiten.



## PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE OPAINA CULTURAL GROUP

La venue d'une tribu de Papouasie-Nouvelle-Guinée en Europe est un événement exceptionnel. Ce pays d'Océanie abrite les peuples les plus isolés au monde. Organiser leur voyage a représenté un énorme défi logistique : la première étape fut d'établir des actes de naissance. Ce projet est porté par l'association suisse Mekeo Tendances, fondée par trois sœurs valaisannes d'origine papoue. La tribu des Mekeo est un groupe ethnique indigène, dont la société est organisée en clans patrilineaires. La culture des **Mekeo** repose sur une riche tradition orale où les rituels et cérémonies occupent une place centrale. Les spectaculaires coiffes papoues, confectionnées de plumes de perroquet, d'aigle, de cacatoès à huppe jaune, de martin-pêcheur, et d'oiseau du paradis, symbolisent le lien entre le ciel et la terre.

## PAPUA-NEUGUINEA OPAINA CULTURAL GROUP

Die Ankunft eines Stammes aus Papua-Neuguinea in Europa ist ein aussergewöhnliches Ereignis. Dieses Land in Ozeanien ist die Heimat der am stärksten isolierten Völker der Welt. Dieses Projekt wird von der Schweizer Vereinigung Mekeo Tendances unterstützt, die von drei Schwestern aus dem Wallis gegründet wurde, die papuanische Wurzeln haben. Der **Mekeo**-Stamm ist eine indigene ethnische Gruppe, deren Gesellschaft in patrilinearen Clans organisiert ist. Die Kultur der Mekeo beruht auf einer reichen mündlichen Tradition mit Ritualen und Zeremonien. Die spektakulären Papuahüte, gefertigt aus den Federn von Papageien, Adlern, Gelbhaubenkakadu, Eisvögeln und Paradiesvögeln, symbolisieren die Verbindung zwischen Himmel und Erde.



## POLOGNE KRAKUS

Fondé en 1949 à l'Université des Sciences et Technologies de Cracovie, **Krakus** est le plus ancien ensemble folklorique étudiant de Pologne. Le groupe présente un folklore d'origine, adapté aux exigences de la scène. Il possède plus de 200 costumes, dont certains remontent au XVII<sup>e</sup> siècle. Krakus en présente trois à Fribourg, dont le costume montagnard des Highlanders, confectionné à partir de coton, laine et cuir, et originaire de la région du Beskid Żywiecki. Le public pourra découvrir la richesse de la culture traditionnelle des régions de la Petite-Pologne (Małopolska), vive et pleine d'entrain, de la Silésie, élégante et structurée, ainsi que ceux de Rzeszów, qui racontent l'histoire des peuples subcarpatiques. Krakus sera accompagné par un orchestre professionnel.

## POLEN KRAKUS

1949 an der Universität Krakau gegründet, ist **Krakus** das älteste folkloristische Studierendenensemble Polens. Die Gruppe präsentiert einen ursprünglichen Folklore-Stil, der für die Bühne adaptiert wurde, und besitzt über 200 Kostüme, von denen einige bis ins 17. Jahrhundert zurückreichen. In Freiburg wird Krakus drei Kostüme präsentieren, darunter das traditionelle Bergsteigerkostüm der Highlander, gefertigt aus Baumwolle, Wolle und Leder, und ursprünglich aus der Region Beskid Żywiecki. Das Publikum wird die Vielfalt der traditionellen Kultur aus den Regionen Kleinpolen (Małopolska) – lebendig und voller Energie – sowie aus Schlesien, elegant und strukturiert, und aus Rzeszów kennenlernen, die die Geschichte der subkarpatischen Völker erzählen.



## LESOTHO SOTHOKIDS

Première fois aux RFI, le Lesotho ou «royaume des montagnes» est une enclave dans l'Afrique du Sud. Dans ce petit pays d'Afrique australe, les traditions et les croyances ancestrales sont très respectées par ses habitants, les Basothos. Ils attachent un grand culte aux ancêtres, les Balimo, qui les protègent des Thkološi, êtres maléfiques. **Sothokids** est le conservatoire des traditions populaires du pays. Chaque membre possède sa fameuse couverture basotho, faite de laine épaisse. De grande importance culturelle, on la reçoit lors des étapes symboliques de la vie (initiation, circoncision ou mariage). Sothokids chantent et dansent le famo, reflétant la culture des mineurs et la vie quotidienne, au son de l'accordéon et au rythme de percussions.

## LESOTHO SOTHOKIDS

Erstmals bei den RFI, ist Lesotho oder das „Königreich der Berge“ eine Enklave innerhalb Südafrikas. In diesem kleinen Land im südlichen Afrika werden traditionelle Bräuche und alte Glaubensvorstellungen von den Basotho, seinen Bewohnern, hochgehalten. **Sothokids** ist das Konservatorium der traditionellen Volksmusik des Landes. Jedes Mitglied trägt die berühmte Basotho-Decke, die aus dickem Wollstoff besteht. Sie hat eine grosse kulturelle Bedeutung und wird zu symbolischen Lebensabschnitten wie der Initiation, der Beschneidung oder der Hochzeit überreicht. Die Gruppe tanzt und singt den Famo, ein Musikstil, der das Leben der Bergarbeiter widerspiegelt, begleitet von Akkordeon und rhythmischen Perkussionen.



## FRANCE BOURRÉE GANNATOISE

## FRANKREICH BOURRÉE GANNATOISE

Aux portes occitanes, Gannat est une véritable terre de transition partagée entre le pays d'Oïl au nord et le pays d'Oc au sud. Fondée en 1965 par un ami de Fribourg, Jean Roche, la **Bourrée Gannatoise** perpétue la tradition populaire de l'Auvergne et du Bourbonnais. L'ensemble propose un programme artistique novateur et respectueux de l'essentiel de son héritage. Le violon, l'accordéon diatonique et la cornemuse font partie intégrante du folklore auvergnat, et la vielle à roue est l'emblème de la région. On trouve encore un luthier à Jenzat qui fabrique cet instrument si prestigieux. La variété de l'ensemble se retrouve dans la fameuse bourrée, danse emblématique du centre de la France. A partir de sources ethnographiques, l'ensemble participe activement à l'action de défense, de sauvegarde et de valorisation du patrimoine immatériel.

An den Toren des Okzidents liegt Gannat, ein wahres Übergangsland, das zwischen dem Land der Pays d'Oïl im Norden und dem Pays d'Oc im Süden geteilt ist. 1965 von einem Freund aus Freiburg, Jean Roche, gegründet, bewahrt die **Bourrée Gannatoise** die traditionelle Volkskultur der Auvergne und des Bourbonnais. Das Ensemble bietet ein innovatives künstlerisches Programm, das jedoch die wesentlichen Aspekte seines Erbes respektiert. Die Geige, das diatonische Akkordeon und die Dudelsack sind integrale Bestandteile der Auvergne-Folklore, und die Vielle à roue ist das Wahrzeichen der Region. In Jenzat gibt es noch einen Lautenmacher, der dieses prestigeträchtige Instrument herstellt. Die Vielfalt des Ensembles zeigt sich in der berühmten „Bourrée“, dem emblematischen Tanz des französischen Zentrums.



## PÉROU

### CIDAN MI PERÚ

**CIDAN Mi Perú** est une association culturelle fondée en 1985 à Lima qui promeut la musique et la danse traditionnelles des trois grandes régions du Pérou : la côte, la Sierra et l'Amazonie. Parmi ses expressions culturelles, on retrouve le folklore afro-péruvien, témoin des esclaves en fuite qui se réfugiaient dans les Palenques, espaces de liberté temporaire. Les danses agricoles, quant à elles, découlent des activités productives pratiquées depuis l'époque des Incas, et expriment une gratitude pour les récoltes abondantes. CIDAN Mi Perú nous fera danser au rythme des carnivals, véritables célébrations collectives. Fusion de cultures andines indigènes et de traditions européennes, il en existe des centaines, parmi lesquelles le carnaval Huaytarino de Huancavelica, ceux de Chocorvos, Tinta, Ccachin, Sacuaya Moquegua ou encore Colcabamba.

## PERU

### CIDAN MI PERÚ

**CIDAN Mi Perú** ist eine 1985 in Lima gegründete kulturelle Vereinigung, die traditionelle Musik und Tanz aus den drei grossen Regionen Perus fördert: der Küste, den Anden und dem Amazonasgebiet. Unter den kulturellen Ausdrucksformen des Ensembles findet sich auch der afro-peruanische Folklore, ein Erbe der entflohenen Sklaven, die in den Palenques Zuflucht fanden – Gebieten der temporären Freiheit. Die landwirtschaftlichen Tänze hingegen stammen aus den produktiven Tätigkeiten, die seit den Zeiten der Inkas praktiziert werden, und drücken die Dankbarkeit für die reichhaltigen Ernten aus. CIDAN Mi Perú wird das Publikum mit den Rhythmen der Karnevalsfeiern zum Tanzen bringen – wahre kollektive Feiern.



## SLOVAQUIE

### FS ZEMPLÍN

**FS Zemplín** est un ensemble folklorique fondé en 1957 à Michalovce, dans l'est de la Slovaquie. Il représente la culture traditionnelle slovaque, avec un accent particulier sur la région du Zemplín. Il est considéré comme l'un des meilleurs groupes folkloriques du pays. Récompensé par de nombreux prix et distinctions pour son travail artistique, le groupe a réalisé plus de 2'900 représentations en Slovaquie et 1'350 à l'étranger, dans 30 pays sur cinq continents. Le folklore slovaque se caractérise par son dynamisme, sa diversité et la richesse de ses costumes, chants et instruments, qui varient d'une région à l'autre. FS Zemplín sera accompagné d'instruments à cordes exceptionnels, emportant avec eux le célèbre cimbalom traditionnel à cordes frappées.

## SLOWAKEI

### FS ZEMPLÍN

**FS Zemplín** ist ein folkloristisches Ensemble, das 1957 in Michalovce, im Osten der Slowakei, gegründet wurde. Es repräsentiert die traditionelle slowakische Kultur mit besonderem Fokus auf die Region Zemplín und gilt als eines der besten folkloristischen Ensembles des Landes. Das Ensemble wurde mit zahlreichen Preisen für seine künstlerische Arbeit ausgezeichnet und hat mehr als 2'900 Auftritte in der Slowakei und 1'350 in 30 Ländern gegeben. Der slowakische Folklore zeichnet sich durch seine Dynamik, Vielfalt und den Reichtum seiner Kostüme, Lieder und Instrumente aus, die je nach Region variieren. FS Zemplín bringt das berühmte „Cimbalom“, ein traditionelles Schlaginstrument der slowakischen Musik, mit.

## Patronage



# unesco

Commission suisse  
pour l'UNESCO



Depuis 50 ans, les RFI s'engagent avec passion pour préserver, partager et faire rayonner le patrimoine culturel immatériel du monde. Membre du CIOFF®, une ONG culturelle reconnue à l'échelle internationale, le festival promeut le dialogue interculturel. Cette année, sa 50<sup>e</sup> édition est placée sous le haut patronage de la Commission suisse pour l'UNESCO, soulignant ainsi la portée et la légitimité de sa mission.

Seit 50 Jahren setzt sich das RFI mit Leidenschaft dafür ein, das immaterielle Kulturerbe der Welt zu bewahren und zu teilen. Als Mitglied des CIOFF®, einer international anerkannten Kultur-NGO, engagiert sich das Festival für den interkulturellen Dialog. In diesem Jahr steht seine 50. Ausgabe unter dem hohen Patronat der Schweizerischen UNESCO-Kommission, ein Zeichen für die Bedeutung und Legitimität seiner Mission.

# SPONSORS

## PARTENAIRE PRINCIPAL



Banque Cantonale de Fribourg  
Freiburger Kantonalbank

## PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



FRIBOURG



## PARTENAIRES



## PARTENAIRES MÉDIAS



wir Freiburg.



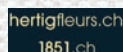
## PARTENAIRES DE SERVICES



canisius



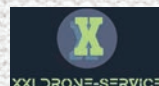
USFR



## SPONSORS OR



## SPONSORS ARGENT



## SPONSORS BRONZE



# JOURNÉE «À LA RENCONTRE DES TRADITIONS»

**SAMEDI 16 AOÛT**

Pour lancer sa 50<sup>e</sup> édition, le festival organise une journée inédite «À la rencontre des traditions». Cette fête de la diversité culturelle célèbre les traditions vivantes du territoire suisse. L'Espace Patrimoine Fribourg met en valeur les traditions autochtones, et le Carrefour des Diaspora, les traditions des communautés suisses issues de l'immigration.

En collaboration avec l'association fribourgeoise CADD.

Um seine 50. Ausgabe zu lancieren, organisiert das Festival einen neuartigen Tag „A la rencontre des traditions“ (Begegnung mit den Traditionen). Dieses Fest der kulturellen Vielfalt feiert die lebendigen Traditionen des Schweizer Territoriums. Der Espace Patrimoine Fribourg hebt die einheimischen Traditionen hervor, und der Carrefour des Diaspora die Traditionen der Schweizer Gemeinschaften mit Migrationshintergrund. In

Zusammenarbeit mit dem Freiburger Verein CADD zusammen.

## SQUARE DES PLACES - CARREFOUR DES DIASPORAS

### DANSE ET MUSIQUE

|               |                                                                   |
|---------------|-------------------------------------------------------------------|
| 09h30 - 10h00 | Inganzamarimbo (Burundi), Fribourg                                |
| 10h30 - 11h00 | AEYAEI, Ritmos del Ecuador et inter-Cultures (Équateur), Lausanne |
| 12h30 - 13h00 | Golubka (Ukraine), Zürich, Kvity Ukrainy (Ukraine), Fribourg      |
| 13h30 - 14h00 | AMEX (Mexique), Berne                                             |
| 14h30 - 15h00 | Tamil Forum Fribourg - Tamoul et Singalais (Sri Lanka), Fribourg  |
| 15h30 - 16h00 | Communauté tibétaine (Tibet), Fribourg                            |
| 16h30 - 17h00 | Lasowiaczy (Pologne), Zürich                                      |
| 17h30 - 18h00 | Las Palomas (Mexique), Vaud-Neuchâtel                             |

### STANDS

Communauté tibétaine (Tibet), Fribourg  
 Colombia Vive (Colombie), Lausanne  
 Le cri de l'espoir (Cameroun), Yverdon  
 Lasowiaczy (Pologne), Zürich  
 Golubka (Ukraine), Zürich  
 Kvity Ukrainy (Ukraine), Fribourg  
 AMEX (Mexique), Vaud-Neuchâtel  
 Las Palomas (Mexique), Berne  
 AEYAEI, Ritmos del Ecuador et interCultures (Équateur), Lausanne  
 Tamil Forum Fribourg - Tamoul et Singalais (Sri Lanka), Fribourg  
 Les beignets d'Angela (Angola), Fribourg  
 A.C.RO Suisse (Roumanie), Fribourg  
 Couture et délices (Togo), Fribourg  
 PRIMACTION (Afrique francophone), Fribourg  
 Togo & Bolivie (Afro-Latino), Fribourg  
 Les bijoux du Niger (Niger), Fribourg  
 Association Soudan, Fribourg  
 Association Érythrée, Fribourg  
 Inganzamarimbo (Burundi), Fribourg

## PLACE GEORGES-PYTHON - VILLAGE DU MONDE - ESPACE PATRIMOINE FRIBOURG

|                                |                                                                                                                                          |                                                                                                                 |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11h00 - 12h30                  | Kiosque à Musiques RTS                                                                                                                   | Jodlergruppe<br>Gastlosekläng Jaun,<br>Les Yerdza, Natascha<br>& Maruschka Monney, Choeur Intrè No,<br>Aequivox |
| 13h00 - 13h30<br>13h30 - 14h00 | Spectacle de danse<br>folklorique d'enfants<br><br>Animation folklorique pour<br>enfants                                                 | Kindertrachtengruppe Dürdingen, Plaffeien,<br>Kerzers et Jugendvolkstanzgruppe Sense                            |
| 14h00 - 14h30<br>14h30 - 15h00 | Concert de schwytzoise<br>Initiation à la schwytzoise                                                                                    | Les Yerdza                                                                                                      |
| 15h00 - 15h30<br>15h30 - 16h00 | Théâtre en patois<br>fribourgeois<br><br>Initiation au patois<br>fribourgeois                                                            | Intrè No                                                                                                        |
| 17h00 - 17h30<br>17h30 - 18h00 | Danse folklorique de la Sin-<br>gine avec lancer de drapeau<br>& Cor des Alpes<br><br>Initiation au lancer de<br>drapeau & cor des Alpes | Trachtengruppe Dürdingen                                                                                        |
| 18h00 - 18h30<br>18h30 - 19h00 | Chant choral & yodel<br>Initiation au yodel                                                                                              | Natascha & Maruschka Monney<br>Jodlergruppe<br>Gastlosekläng Jaun                                               |
| 18h00 - 20h00                  | <b>Jeu des oeufs</b>                                                                                                                     | La Farandole de Courtepin                                                                                       |
| 20h00 - 01h30                  | DJ Musiques du monde                                                                                                                     | DJ Rumba Stereo & Mugabo                                                                                        |

### Jeu des oeufs

Une tradition séculaire de la campagne s'invite au centre-ville de Fribourg. Les RFI présentent le Jeu des oeufs du district du Lac, qui oppose un "lanceur" à un "coureur". Le premier lance des oeufs dans un drap pendant que le deuxième effectue un parcours à la course. Les vainqueurs sont ensuite fêtés lors d'un bal populaire, où des noms de jeunes gens sont tirés dans un chapeau. Suivent les traditionnelles fricassée et percée du tonneau, orchestrées par le Président de la fête.

### Jeu des Oeufs

Eine jahrhundertealte Tradition vom Land kommt ins Stadtzentrum von Freiburg. Die RFI präsentieren das Jeu des Oeufs des Seebzirks, bei dem ein „Werfer“ und ein „Läufer“ gegeneinander antreten. Der erste wirft Eier in ein Bettlaken, während der zweite einen Parcours durchläuft. Die Sieger werden anschließend bei einem Volksfest gefeiert, bei dem die Namen von jungen Leuten aus einem Hut gezogen werden. Es folgen das traditionelle Frikassee und der Fassanstich, der vom Präsidenten des Festes inszeniert wird.

# ST-LÉONARD

## DU 17 AU 24 AOÛT

La halle omnisports se métamorphose en salle de spectacle pour accueillir six représentations emblématiques et de grande qualité artistique. Plus de 1000 spectateurs y voyagent avec les ensembles internationaux invités à Fribourg.

Die Omnisports Halle verwandelt sich in einen Konzertsaal, um sechs emblematische und künstlerisch hochwertige Aufführungen zu präsentieren. Über 1000 Zuschauer reisen mit den internationalen Ensembles an, die nach Freiburg eingeladen wurden.

|                         |               |                                        |                               |
|-------------------------|---------------|----------------------------------------|-------------------------------|
| <b>Dimanche 17 août</b> | 17h00 - 19h20 | Spectacle privé                        | Māori, Cuba, Lesotho, Ukraine |
| <b>Lundi 18 août</b>    | 20h00 - 22h30 | Spectacle d'ouverture (sur invitation) | Tous les groupes              |
| <b>Mardi 19 août</b>    | 20h00 - 22h30 | Spectacle d'ouverture (public)         | Tous les groupes              |
| <b>Meccredi 20 août</b> | 16h00 - 17h30 | Spectacle pour les enfants             | Slovaquie, Philippines, Pérou |
| <b>Vendredi 22 août</b> | 20h00         | Spectacle du 50 <sup>e</sup>           | Cuba, Géorgie, Māori, Ukraine |
| <b>Dimanche 24 août</b> | 14h30 - 16h45 | Spectacle de clôture                   | Tous les groupes              |

## SPECTACLE DU 50<sup>e</sup>

### VENDREDI 22 AOÛT

HALLE OMNISPORTS ST-LÉONARD / 20H00 - 22H30

Une soirée haute en couleur à ne pas manquer ! Présentée par le duo exclusif **Élodie Crausaz et Jérémy Crausaz**, cette soirée s'annonce mémorable. Pour célébrer comme il se doit le 50e anniversaire des RFI, préparez-vous à un tourbillon d'émotions, d'humour et de surprises, avec à l'honneur, quatre ensembles phares venus du monde entier.

Ein farbenfroher Abend, den Sie nicht verpassen sollten! Dieser Abend wird von dem exklusiven Duo **Élodie Crausaz und Jérémy Crausaz** moderiert und verspricht, unvergesslich zu werden. Um das 50-jährige Jubiläum der RFI gebührend zu feiern, bereiten Sie sich auf einen Wirbelwind aus Emotionen, Humor und Überraschungen vor, wobei vier Vorzeigensembles aus der ganzen Welt im Mittelpunkt stehen.

**Avec Cuba, Géorgie, Māori, Ukraine**

→ Suivi par la World Silent Party au Village du Monde

**Mit Kuba, Georgien, Māori, Ukraine**

→ Gefolgt von der World Silent Party im Village du Monde

# SOUPER-SPECTACLE

**MERCREDI 20 AOÛT**

SALLE GRENETTE / 18H00

La troisième édition du souper-spectacle des RFI promet une expérience immersive et conviviale. Un repas en trois actes, agrémenté de danses et musiques du monde, pour une soirée placée sous le signe du partage, de la découverte et du plaisir des sens.

Die dritte Ausgabe des RFI-Spektakels verspricht ein immersives und geselliges Erlebnis. Ein Essen in drei Akten, garniert mit Tänzen und Musik aus aller Welt, für einen Abend im Zeichen des Teilens, der Entdeckung und der Sinnesfreuden.

**Avec Pérou, Māori, Cuba, Pologne**

**Mit Peru, Māori, Cuba, Polen**

→ inscriptions jusqu'au 15 août et menu sur [rfi.ch](http://rfi.ch)

→ réservations sur [rfi.ch](http://rfi.ch) ou billetterie de Fribourg Tourisme

# SOIRÉE BASSE-VILLE

**JEUDI 21 AOÛT**

La fameuse soirée des RFI en Basse-Ville est de retour avec un défilé nocturne au départ de la Lorette suivi d'un bal endiablé à la Place de la Palme, organisé en collaboration avec l'Association des Intérêts de l'Auge.

Der berühmte Abend der RFI in der Untertadt ist wieder da, mit einem nächtlichen Umzug von der Lorette aus und einem anschließenden wilden Ball auf dem Place du la Palme, der in Zusammenarbeit mit der Association des Intérêts de l'Auge organisiert wird.

|               |                                                                                                                                          |                                                                          |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 21h00 - 22h00 | <b>Défilé aux flambeaux</b><br>Lorette - Planche-Supérieure -<br>Karrweg - Place du Petit-St-Jean -<br>Pont de Berne - Place de la Palme | Pérou, Slovaquie, Māori, France,<br>Lesotho, Mekeo, Philippines, Géorgie |
| 22h00 - 23h30 | <b>Bal nocturne</b><br>Place de la Palme, Basse-Ville<br>→ petite restauration et boissons                                               | Pérou, France, Māori                                                     |

# VILLAGE DU MONDE

## DU DIMANCHE 17 AU SAMEDI 23 AOÛT

Pendant toute la durée du festival, la place Georges-Python se transforme en Village du Monde, un lieu festif open air où se déroulent huit soirées consécutives offertes par les RFI. On y retrouve les ensembles internationaux des RFI, ainsi que des groupes et DJs locaux aux sonorités venues des quatre coins du monde. Parmi les moments forts : la projection du film du 50e anniversaire le dimanche, le Bal Folk du mercredi, la Fiesta Latina du jeudi, la World Silent Party du vendredi, et l'incontournable soirée « Ville en fête » du samedi.

Während der gesamten Dauer des Festivals verwandelt sich der Georges-Python-Platz in das Village du Monde, einen festlichen Open-Air-Ort, an dem acht aufeinanderfolgende Abende stattfinden, die von den RFI angeboten werden. Es treten die internationalen Ensembles der RFI auf, sowie lokale Gruppen und DJs mit Klängen aus aller Welt. Zu den Höhepunkten gehören die Vorführung des Films zum 50. Geburtstag am Sonntag, der Bal Folk am Mittwoch, die Fiesta Latina am Donnerstag, die World Silent Party am Freitag und der unumgängliche Abend „Ville en fête“ (Stadt in Feierlaune) am Samstag.

→ **stands de boissons**  
**et nourriture du monde**

→ **Stände mit Getränken**  
**und Speisen aus aller Welt**

### DIMANCHE 17 AOÛT

|                                                                                         |                                                                  |                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Concerts                                                                                | 18h00 - 19h15<br>19h30 - 20h00<br>20h15 - 20h45<br>21h00 - 21h30 | DJ Rumba Stereo<br>Slovaquie<br>France<br>Cuba |
| Soirée Film Anniversaire Open Air<br>Projection du film du 50 <sup>e</sup> anniversaire | 21h45 - 22h30                                                    | Réalisateur: Benoît Dietrich                   |

### LUNDI 18 AOÛT

|          |               |                                                                                                                                                                                 |
|----------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Concerts | 18h15 - 22h00 | 18h15 Afrospanish (afro dance & music),<br>France/Suisse<br>19h30 Dieng-Qui Compagnie Sénégal<br>(afro dance & music), Fribourg<br>20h30 Patate Douce (afro music),<br>Fribourg |
|----------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### MARDI 19 AOÛT

|                      |               |                                                                                                                             |
|----------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cortège              | 17h00 - 17h45 | Tous les groupes<br>Domino - Av. Gare - Pl. Georges Python                                                                  |
| Cérémonie officielle | 17h45 - 18h00 | Tous les groupes                                                                                                            |
| Concerts             | 18h15 - 22h30 | 18h15 Danger Zèbre<br>(funk fusion), Fribourg<br>20h00 Hans Dancing Clarinet,<br>Suisse<br>21h15 La Doce (cumbia), Fribourg |

## MERCREDI 20 AOÛT

|                                                                                                                                                       |               |                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Animations                                                                                                                                            | 18h00 - 19h00 | Mekeo, Cuba, Ukraine, Lesotho                                                                                                                          |
| Bal folk<br>En collaboration avec l'association «Les Bouèbes» à l'occasion de leur 15 <sup>e</sup> anniversaire<br>Dégustation de produits d'Auvergne | 19h00 - 23h30 | 19h00 France (atelier danse)<br>20h00 Djiga, Suisse (bal folk)<br>20h45 France (spectacle)<br>21h45 Cara, Suisse (bal folk)<br>22h30 Frigan (bal folk) |

## JEUDI 21 AOÛT

|                                                                             |               |                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fiesta Latina<br>Salsa, Bachata, Merengue,<br>Reggaeton & mucho más Folklor | 18h00 - 00h30 | 18h00 - 18h45 Pérou<br>19h15 - 20h30 Nolosé (salsa jazz), Lausanne<br>21h00-21h45 Clave Latina (salsa), Genève<br>22h15 - 23h00 Cuba<br><br>Avec DJs Rumba Stereo et Kay-C |
| After RFI<br>Cotton Club                                                    | 00h30         |                                                                                                                                                                            |

## VENDREDI 22 AOÛT

|                                                                                                                                                                                                                            |               |                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Animations                                                                                                                                                                                                                 | 18h00 - 19h00 | Pologne, Lesotho, Géorgie, Cuba                                                        |
| Concerts                                                                                                                                                                                                                   | 18h00 - 21h15 | Lo et Vie<br>(pop francophone), Fribourg<br>Alejandro Reyes<br>(pop reggaeton), Suisse |
| World Silent Party<br>Venez danser sur les sons enflammés des DJs<br>mythiques de la scène locale.<br>La particularité ? Trois canaux, trois<br>ambiances... et l'un d'eux confié aux artistes<br>internationaux des RFI ! | 21h30 - 01h30 | DJ Mugabo<br>DJ Nessa la Rose<br>DJ Chanouar                                           |

## SAMEDI 23 AOÛT

|                                                             |                                                 |                                      |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Animations musicales                                        | 13h00 - 14h00<br>14h00 - 15h00<br>15h00 - 16h00 | Groupe local<br>Groupe local<br>Cuba |
| Discokids pour enfants<br>En collaboration avec Les Georges | 16h00 - 17h00                                   |                                      |
| Spectacle                                                   | 17h00 - 18h00                                   | La Farandole de Courtepin            |
| Ville en Fête                                               | 20h00 - 1h30                                    | Tous les groupes                     |

# VILLE EN FÊTE

**SAMEDI 23 AOÛT**

VILLAGE DU MONDE, PLACE GEORGES-PYTHON / 19H00 - 1H30

Soirée mythique du festival, la « Ville en fête » réunit tous les ensembles internationaux invités à Fribourg sur deux scènes animées. Un public éclectique vient célébrer la diversité culturelle et déguster des spécialités du monde entier dans une ambiance festive et conviviale. DJ Ronfa fait danser les festivaillers jusqu'au bout de la nuit.

Der legendäre Abend des Festivals, die „Ville en fête“, vereint alle internationalen Ensembles, die nach Freiburg eingeladen wurden, auf zwei belebten Bühnen. Ein eklektisches Publikum kommt, um die kulturelle Vielfalt zu feiern und Spezialitäten aus aller Welt in einer festlichen und geselligen Atmosphäre zu genießen. DJ Ronfa lässt die Festivalbesucher bis in die Nacht hineintanzen.

**Grande scène (Place Georges-Python):** France (19h05), Slovaquie (19h30), Pérou (19h55), Mekeo (20h20), Lesotho (20h45), Pologne (21h10), Géorgie (21h35), Philippines (22h00), Ukraine (22h25), Cuba (22h50), Māori (23h15)

**Petite scène (Rue de Romont):** Géorgie (19h05), Philippines (19h25), Ukraine (19h45), Cuba (20h05), Māori (20h25), France (20h45), Slovaquie (21h05), Pérou (21h25), Mekeo (21h45), Lesotho (22h05), Pologne (22h25)

# LES RFI À BULLE

**VENDREDI 22 AOÛT**

HÔTEL DE VILLE / 20H00

Pour la première fois, les RFI débarquent à Bulle. Trois ensembles des RFI investissent le centre-ville pour une soirée animée, en collaboration avec la Ville de Bulle et l'Office du Tourisme. L'Orchestre de la Ville de Bulle, qui accompagne l'ensemble ukrainien de Vinnytsia, joue à domicile.

Zum ersten Mal kommen die RFI nach Bulle. Drei Ensembles der RFI erobern das Stadtzentrum für einen lebhaften Abend, in Zusammenarbeit mit der Stadt Bulle und dem Tourismusbüro. Das Orchestre de la Ville de Bulle, das das ukrainische Ensemble aus Vinnytsia begleitet, hat ein Heimspiel.

**Avec Ukraine (20h05), Philippines (20h30) et Pérou (21h20)**

**Mit Ukraine (20:05 Uhr), Philippinen (20:30 Uhr) und Peru (21:20 Uhr)**



AUTRE REGARD

# BOUT DU MONDE

**DU MERCREDI 20 AU SAMEDI 23 AOÛT**

JARDINS DU FUNICULAIRE / 17H00-18H00

Cap sur le Bout du Monde ! Découvrez les groupes des RFI dans un nouveau lieu intime et convivial, surplombant la Basse-Ville. Chaque soir, une facette de leurs cultures est à l'honneur : partagez un moment inoubliable avec les artistes et commencez la soirée en beauté !

Kurs auf das Ende der Welt! Entdecken Sie die Gruppen der RFI an einem neuen, intimen und geselligen Ort mit Blick auf die Untertadt. Jeden Abend steht eine Facette ihrer Kulturen im Mittelpunkt: Teilen Sie einen unvergesslichen Moment mit den Künstler\*Innen und starten Sie in den Abend!

## MĀORI DANS LA PEAU

**MERCREDI 20 AOÛT / MĀORI**

Découvrez la symbolique des tatouages māori... et repartez avec le vôtre! (éphémère, bien sûr).

Entdecken Sie die Symbolik der Māori-Tattoos ... und nehmen Sie Ihr eigenes mit nach Hause! (natürlich vergänglich).

## RITUELS DE

**LA PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE**

**JEUDI 21 AOÛT / MEKEO**

Participez à une expérience inédite lors des rituels sacrés de la tribu des Mekeo.

Erleben Sie die heiligen Rituale des Mekeo-Stammes aus einer ganz neuen Perspektive.

## IL ÉTAIT UNE FOIS LES PHILIPPINES

**VENDREDI 22 AOÛT / PHILIPPINES**

Découvrez les merveilleux contes et légendes des Philippines.

Entdecken Sie die zauberhaften Märchen und Legenden der Philippinen.

## DE FIL EN AIGUILLE

**SAMEDI 23 AOÛT**

Tissez des liens avec des artistes des RFI venus des quatre coins du monde!  
**(en anglais)**

Knüpfen Sie Kontakte mit RFI-Künstlern aus der ganzen Welt! **(auf Englisch)**

# RFI-SKILLZ

## DU MERCREDI 20 AU VENDREDI 22 AOÛT

Les cours de danse « RFI-Skillz » investissent les quartiers du Grand Fribourg. Jeunes et adultes sont invités à sortir de leur zone de confort et à s'essayer à différentes danses du monde. Un moment d'échange interculturel avec les artistes des RFI.

Die Tanzkurse „RFI-Skillz“ erobern die Viertel des Großraums Freiburg. Jugendliche und Erwachsene sind eingeladen, ihre Komfortzone zu verlassen und verschiedene Tanzstile auszuprobieren. Tänze aus der ganzen Welt zu probieren. Ein Moment des interkulturellen Austauschs mit den Künstlern der RFI.

|                         |                                |              |                                      |
|-------------------------|--------------------------------|--------------|--------------------------------------|
| <b>Mercrèdi 20 août</b> | 16h00 - 17h00                  | Lesotho      | Terrain de foot, Villars-Vert        |
| <b>Jeudi 21 août</b>    | 16h00 - 17h00                  | Slovaquie    | Parc du Domino, Quartier de Pérolles |
|                         | 16h00 - 17h00<br>17h00 - 18h00 | Cuba (salsa) | Halle Omnisports St-Léonard          |
| <b>Vendredi 22 août</b> | 16h00 - 17h30                  | Pérou        | Terrain de basket, Quartier d'Alt    |

En collaboration avec Villars Animation, REPER et l'association du quartier d'Alt

## BOIS DE MON COEUR

### JEUDI 21 ET VENDREDI 22 AOÛT

#### BOIS DE MONCOR / 10H30-11H15

LAISSEZ-VOUS PORTER PAR L'ÉNERGIE VIVIFIANTE DE LA FORÊT ET LA PROFONDE CONNEXION ENTRE LES PEUPLES.

LASSEN SIE SICH VON DER BELEBENDEN ENERGIE DES WALDES UND DER TIEFEN VERBINDUNG ZWISCHEN DEN VÖLKERN TRAGEN.

#### Jeudi - L'histoire des Māori

Venez à la rencontre de la tribu des Tūhoe, du peuple Māori d'Aotearoa (Nouvelle-Zélande).

#### Donnerstag - Die Geschichte der Māori

Lernen Sie den Stamm der Tūhoe vom Volk der Māori aus Aotearoa (Neuseeland) kennen.

#### Vendredi - La tribu des Mekeo

Venez à la rencontre de la tribu des Mekeo, de Papouasie-Nouvelle-Guinée.

#### Freitag - Der Stamm der Mekeo

Lernen Sie den Stamm der Mekeo aus Papua-Neuguinea kennen.

# HORS DU TEMPS

**JEUDI 21 AOÛT**

GRANDES RAMES / 12H00-14H00

## **Pique-nique au bord de la Sarine avec les Papous**

La venue d'une tribu de Papouasie-Nouvelle-Guinée en Suisse est rare et exceptionnelle. Partagez un moment spontané avec les membres de la tribu autour d'un pique-nique canadien convivial. Chacun.e est invité.e à amener un plat à partager avec les Papous.

## **Picknick am Ufer der Saane mit den Papua**

Der Besuch eines Stammes aus Papua-Neuguinea in der Schweiz ist selten und aussergewöhnlich. Teilen Sie einen spontanen Moment mit den Mitgliedern des Stammes bei einem gemütlichen kanadischen Picknick. Jede/r ist eingeladen, ein Gericht mitzubringen und mit den Papua zu teilen.

# MEMO BIBLIO&LUDO+

**SAMEDI 23 AOÛT**

Avec des étudiants de l'université de Cracovie, MEMO célèbre les traditions de la **Pologne**.

## **10h30 - 12h30**

Le matin, les familles sont invitées à découvrir la richesse culturelle de la Pologne à travers contes et légendes, jeux traditionnels et ateliers créatifs.

## **14h00 - 15h30**

L'après-midi, un spectacle en extérieur par beau temps, suivi d'un cours de danse, fait danser petits et grands.

Gemeinsam mit Studenten der Universität Krakau feiert MEMO die Traditionen **Polens**.

## **10:30 Uhr - 12:30 Uhr**

Am Vormittag entdecken die Familien den kulturellen Reichtum Polens anhand von Märchen und Legenden, traditionellen Spielen und kreativen Workshops.

## **14:00 Uhr - 15:30 Uhr**

Am Nachmittag bringt eine Aufführung im Freien bei schönem Wetter und ein anschließender Tanzkurs Jung und Alt zum Tanzen.

# DEVIENS BÉNÉVOLE

**DU 16 AU 24 AOÛT**

Es-tu prêt-e à vivre une aventure extraordinaire cet été ? Rejoins la grande famille des RFI en tant que bénévole ! Nous nous réjouissons à l'avance de partager cette belle aventure avec toi.

Bist du bereit, diesen Sommer ein aussergewöhnliches Abenteuer zu erleben? Schliesse dich der grossen RFI-Familie als Freiwilliger an! Wir freuen uns darauf, dieses wunderbare Abenteuer mit dir zu teilen.

→ **Inscription et informations [rfi.ch](http://rfi.ch)**

→ **Anmeldung und Informationen unter [rfi.ch](http://rfi.ch)**



# DÎNER CHEZ L'HABITANT

**SAMEDI 23 AOÛT**

Vivez une expérience unique avec les RFI ! Devenez hôte d'un dîner et partagez un moment convivial avec des artistes folkloriques du monde entier. Rencontrez des personnes de différentes cultures, découvrez leurs traditions et partagez les vôtres.

Machen Sie eine einzigartige Erfahrung mit den RFI! Werden Sie Gastgeber eines Dinners und teilen Sie einen geselligen Moment mit folkloristischen Künstlern aus der ganzen Welt. Entdecken Sie verschiedene Kulturen und teilen Sie Ihre eigenen Traditionen.

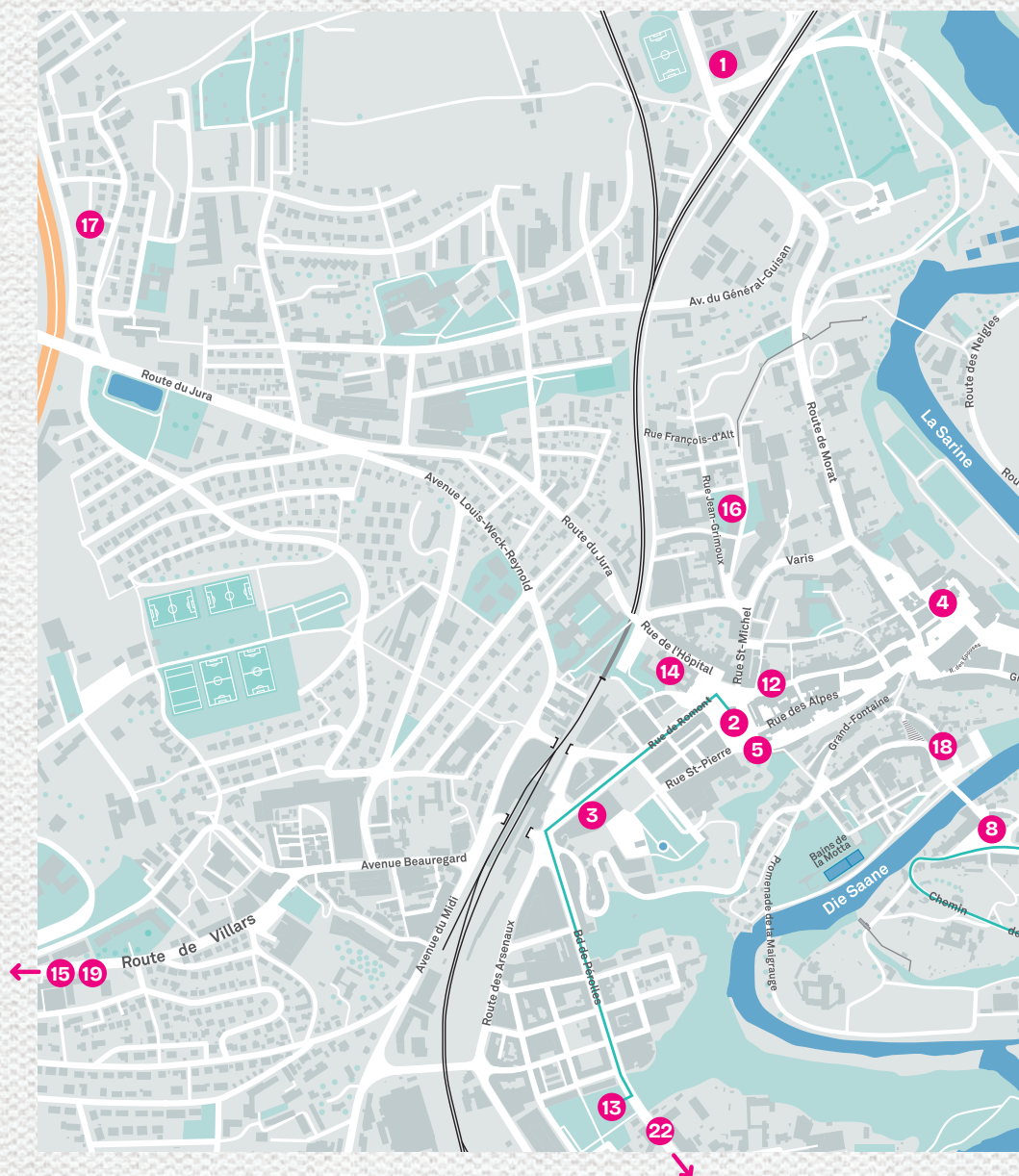
Ouvrez votre coeur et votre maison aux RFI !

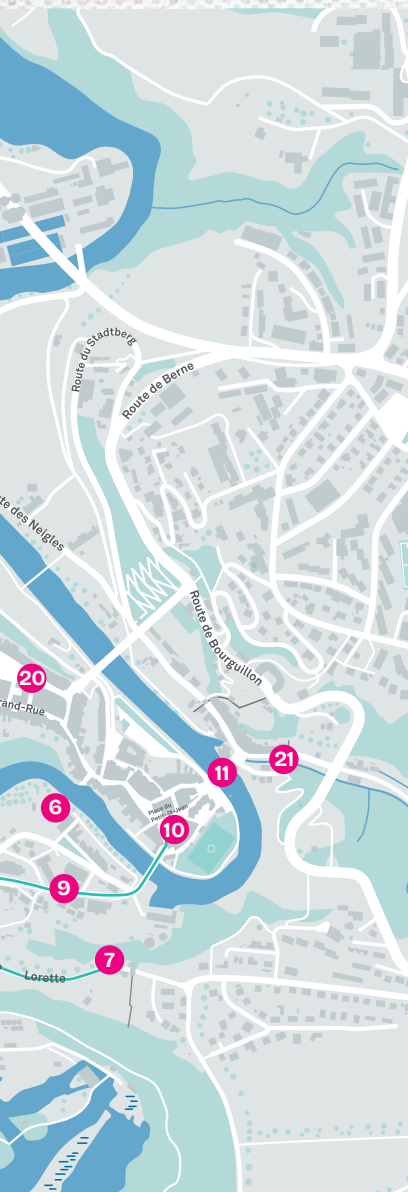
Öffnen Sie Ihr Herz und Ihr Zuhause für die RFI!

→ **Inscription et informations [rfi.ch](http://rfi.ch)**

→ **Anmeldung und Informationen unter [rfi.ch](http://rfi.ch)**

## PLAN D'ACCÈS AUX SPECTACLES





- 1 Halle Omnisports St-Léonard
- 2 Place Georges-Python / Square des Places
- 3 Fribourg Centre
- 4 Salle Grenette
- 5 Jardins du funiculaire
- 6 Le Port
- 7 Lorette
- 8 Planche-Supérieure
- 9 Karrweg
- 10 Place Petit-St-Jean
- 11 Pont de Berne
- 12 Cotton Club
- 13 Parc du Domino
- 14 MEMO
- 15 Villars-Vert
- 16 Quartier d'Alt
- 17 Chemins de fer du Kaeserberg
- 18 Grandes Rames
- 19 Bois de Moncor
- 20 Les terrasses du Bourg
- 21 Place de la Palme
- 22 Marly Innovation Center

SAMEDI 16 AOÛT

|               |                                                          |                                                                                                        |                   |
|---------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 09h30 - 20h00 | Journée «À la rencontre des traditions»<br>Voir p. 18-19 | Espace Patrimoine Fribourg<br>— Place Georges-Python<br>Carrefour des Diasporas<br>— Square des Places |                   |
| 20h00 - 1h30  | DJ Musiques du monde                                     | Village du Monde<br>Place Georges-Python                                                               | DJ Rumba & Mugabo |

DIMANCHE 17 AOÛT

|               |                                   |                                          |                                                                              |
|---------------|-----------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 17h00 - 19h20 | Spectacle privé                   | Halle Omnisports St-Léonard              | Māori, Cuba,<br>Lesotho, Ukraine                                             |
| 18h00 - 21h30 | Concerts                          | Village du Monde<br>Place Georges-Python | 18h00-21h30 DJ Rumba Stereo<br>19h30 Slovaquie<br>20h15 France<br>21h00 Cuba |
| 21h45 - 22h30 | Soirée Film Anniversaire Open Air | Village du Monde<br>Place Georges-Python |                                                                              |

LUNDI 18 AOÛT

|               |                                        |                                          |                                                                                                                                                                                    |
|---------------|----------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 18h15 - 22h00 | Concerts                               | Village du Monde<br>Place Georges-Python | 18h15 Afrospanish (afro dance<br>& music), France/Suisse<br>19h30 Dieng-Qui Compagnie<br>Sénégal (afro dance & music),<br>Fribourg<br>20h30 Patate Douce<br>(afro music), Fribourg |
| 20h00         | Spectacle d'ouverture (sur invitation) | Halle Omnisports St-Léonard              | Tous les groupes                                                                                                                                                                   |

MARDI 19 AOÛT

|               |                                |                                          |                                                                                                                                |
|---------------|--------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 17h00 - 17h45 | Cortège                        | Domino - Av. Gare -<br>Georges-Python    | Tous les groupes                                                                                                               |
| 17h45 - 18h00 | Cérémonie officielle           | Village du Monde<br>Place Georges-Python | Tous les groupes                                                                                                               |
| 18h15 - 22h30 | Concerts                       | Village du Monde<br>Place Georges-Python | 18h15 Danger Zèbre<br>(funk fusion), Fribourg<br>20h00 Hans Dancing Clarinet,<br>Suisse<br>21h15 La Doce (cumbia),<br>Fribourg |
| 20h00 - 22h30 | Spectacle d'ouverture (public) | Halle Omnisports St-Léonard              | Tous les groupes                                                                                                               |

MERCREDI 20 AOÛT

|               |                            |                                                |                                  |
|---------------|----------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------|
| 11h00 - 11h30 | Spectacle                  | Chemins de fer du Kaeserberg<br>Granges-Paccot | Ukraine                          |
| 15h30 - 15h50 | Animation                  | Fribourg Centre                                | France                           |
| 16h00 - 17h30 | Spectacle pour les enfants | Halle Omnisports St-Léonard                    | Slovaquie,<br>Philippines, Pérou |
| 16h00 - 17h00 | RFI-Skillz<br>Voir p. 27   | Terrain de foot<br>Villars-Vert                | Lesotho                          |
| 17h00 - 17h45 | Spectacle décentralisé     | Marly Innovation Center<br>Marly               | Pologne                          |

|               |                                                   |                                          |                                                                                                                                                        |
|---------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 17h00 - 18h00 | Bout du Monde<br>Māori dans la peau<br>Voir p. 26 | Jardins du funiculaire                   | Māori                                                                                                                                                  |
| 18h00         | Souper-spectacle                                  | Salle Grenette                           | Pérou, Māori,<br>Cuba, Pologne                                                                                                                         |
| 18h00 - 19h00 | Animations                                        | Village du Monde<br>Place Georges-Python | Pérou, Cuba,<br>Māori, Pologne                                                                                                                         |
| 19h00 - 23h30 | Bal Folk<br>En collaboration avec Les Bouèbes     | Village du Monde<br>Place Georges-Python | 19h00 France (atelier danse)<br>20h00 Djiga, Suisse (bal folk)<br>20h45 France (spectacle)<br>21h45 Cara, Suisse (bal folk)<br>22h30 Frigan (bal folk) |
| 20h00         | Spectacle décentralisé                            | CO de Sarine-Ouest, Avry                 | Slovaquie, Philippines                                                                                                                                 |

JEUDI 21 AOÛT

|                                |                                                                                                     |                                                                                                                                             |                                                                                                                                           |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10h30 - 11h15                  | Bois de mon Coeur<br>L'histoire des Māori<br>Voir p. 27                                             | Scène forestière,<br>Bois de Moncor                                                                                                         | Māori                                                                                                                                     |
| 12h00 - 14h00                  | Hors du temps: pic-nic au bord de la<br>Sarine avec les papous                                      | Grandes Rames<br>Basse-Ville                                                                                                                | Mekeo                                                                                                                                     |
| 14h30 - 14h50                  | Animation                                                                                           | Fribourg Centre                                                                                                                             | Lesotho                                                                                                                                   |
| 16h30 - 16h50                  | Animation                                                                                           | Fribourg Centre                                                                                                                             | Géorgie                                                                                                                                   |
| 16h00 - 17h00<br>17h00 - 18h00 | Cours de salsa débutants/moyens<br>Cours de salsa moyens/avancés                                    | Halle Omnisports<br>St-Léonard                                                                                                              | Cuba                                                                                                                                      |
| 16h00 - 17h00                  | RFI Skillz<br>Voir p. 27                                                                            | Parc du Domino<br>Quartier de Pérolles                                                                                                      | Slovaquie                                                                                                                                 |
| 17h00 - 18h00                  | Bout du Monde - Rituels de la<br>Papouasie-Nouvelle-Guinée<br>Voir p. 26                            | Jardins du funiculaire                                                                                                                      | Mekeo                                                                                                                                     |
| 17h00 - 18h00                  | Animations musicales<br>Aperitivo du Bourg                                                          | Les terrasses du Bourg                                                                                                                      | Lesotho, Slovaquie                                                                                                                        |
| 18h00 - 00h30                  | Fiesta Latina                                                                                       | Village du Monde<br>Place Georges-Python                                                                                                    | 18h00 Pérou<br>19h15 Nosolé (salsa jazz),<br>Lausanne<br>21h00 Clave Latina (salsa),<br>Genève<br>22h15 Cuba<br>DJs Rumba Stereo et Kay-C |
| 20h00                          | Animation                                                                                           | Le Port, Basse-Ville                                                                                                                        | Lesotho                                                                                                                                   |
| 21h00 - 22h00<br>22h00 - 23h30 | Soirée Basse-Ville - Défilé<br><br>Soirée Basse-Ville - Bal nocturne<br>En collaboration avec l'AIA | Lorette - Planche-Supérieure<br>Karrweg - Place du Petit-St-Jean<br>Pont de Berne - Place de la Palme<br><br>Place de la Palme, Basse-Ville | Pérou, Slovaquie, Māori,<br>France, Lesotho, Mekeo,<br>Philippines, Géorgie<br><br>Pérou, France, Māori                                   |
| 00h30                          | After RFI                                                                                           | Cotton Club                                                                                                                                 |                                                                                                                                           |

VENDREDI 22 AOÛT

|               |                                                       |                                     |             |
|---------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------|
| 10h30 - 11h15 | Bois de mon Coeur<br>La tribu des Mekeo<br>Voir p. 27 | Scène forestière<br>Bois de Moncor  | Mekeo       |
| 14h30 - 14h50 | Animation                                             | Fribourg Centre                     | Philippines |
| 16h00 - 17h30 | RFI-Skillz<br>Voir p. 27                              | Terrain de basket<br>Quartier d'Alt | Pérou       |

|               |                                                                  |                                                 |                                                                                        |
|---------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 16h30 - 15h50 | Animation                                                        | Fribourg Centre                                 | Pologne                                                                                |
| 17h00 - 18h00 | Bout du Monde<br>Il était une fois les Philippines<br>Voir p. 26 | Jardins du funiculaire                          | Philippines                                                                            |
| 18h00 - 19h00 | Animations                                                       | Village du Monde<br>Place Georges-Python        | Pologne, Lesotho,<br>Géorgie                                                           |
| 18h00 - 21h15 | Concerts                                                         | Village du Monde<br>Place Georges-Python        | Lo et Vie<br>(pop francophone), Fribourg<br>Alejandro Reyes<br>(pop reggaeton), Suisse |
| 18h00         | Spectacle décentralisé                                           | Vuadens                                         | Māori, Choeur de Candy,<br>Chœur-Mixte L'Espérance<br>Vuadens, Lesotho                 |
| 18h00         | Spectacle décentralisé                                           | Place minérale de Cormanon<br>Villars-sur-Glâne | France, Pologne                                                                        |
| 20h00 - 22h30 | Spectacle du 50°                                                 | Halle Omnisports St-Léonard                     | Cuba, Géorgie, Māori,<br>Ukraine                                                       |
| 20h00         | Les RFI à Bulle                                                  | Hôtel de Ville, Bulle                           | Ukraine, Philippines,<br>Pérou                                                         |
| 20h00         | Spectacle décentralisé                                           | Cantorama, Jaun                                 | Mekeo, Slovaquie                                                                       |
| 21h30 - 01h30 | World Silent Party                                               | Village du Monde<br>Place Georges-Python        | DJ Mugabo<br>DJ Nessa la Rose<br>DJ Chanouar                                           |

## SAMEDI 23 AOÛT

|                                                 |                                                             |                                          |                                          |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|
| 11h00 - 12h30                                   | Kiosque à Musiques RTS                                      | Halle Omnisports St-Léonard              | Pologne, Lesotho, Cuba,<br>Pérou, France |
| 10h30 - 12h00<br>14h00 - 15h30                  | MEMO biblio&ludo+<br>Voir p. 28                             | MEMO                                     | Pologne                                  |
| 13h00 - 14h00<br>14h00 - 15h00<br>15h00 - 16h00 | Animations musicales                                        | Village du Monde<br>Place Georges-Python | Groupe local<br>Groupe local<br>Cuba     |
| 16h00 - 17h00                                   | Discokids pour enfants<br>En collaboration avec Les Georges | Village du Monde<br>Place Georges-Python |                                          |
| 17h00 - 18h00                                   | Spectacle                                                   | Village du Monde<br>Place Georges-Python | La Farandole de Courtepin                |
| 17h00 - 18h00                                   | Bout du Monde - De fil en aiguille                          | Jardins du funiculaire                   | Tous les groupes                         |
| 19h00 - 1h30                                    | Ville en Fête<br>Voir p. 24                                 | Village du Monde<br>Place Georges-Python | Tous les groupes                         |

## DIMANCHE 24 AOÛT

|               |                      |                             |                  |
|---------------|----------------------|-----------------------------|------------------|
| 14h30 - 16h45 | Spectacle de clôture | Halle Omnisports St-Léonard | Tous les groupes |
|---------------|----------------------|-----------------------------|------------------|

# TARIFS

## RÉSERVATIONS

Réservations sur [rfi.ch](http://rfi.ch) ou billetterie de Fribourg Tourisme.

### ST-LÉONARD

#### SPECTACLES D'OUVERTURE ET DE CLÔTURE

#### SPECTACLE DU 50<sup>e</sup>

|                                         |                                                                                   |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Plein tarif                             | CHF 30.-                                                                          |
| Tarif réduit<br>(AVS / AI / étudiant-e) | CHF 20.-                                                                          |
| Enfants (jusqu'à 16 ans)                | Gratuit (réservations à la billetterie de Fribourg Tourisme ou en caisse du soir) |
| Carte Culture Caritas                   | CHF 15.-                                                                          |
| Pré-vente (jusqu'au 11 août)            | -5%                                                                               |
| AG Culturel                             | Gratuit (réservations à la billetterie de Fribourg Tourisme ou en caisse du soir) |

### SPECTACLE POUR LES ENFANTS

|              |                      |
|--------------|----------------------|
| Entrée libre | Collecte à la sortie |
|--------------|----------------------|

### COURS DE DANSE SALSA

|  |          |
|--|----------|
|  | CHF 15.- |
|--|----------|

### WORLD SILENT PARTY - VILLAGE DU MONDE

|                          |          |
|--------------------------|----------|
| Adulte                   | CHF 15.- |
| Enfants (jusqu'à 16 ans) | CHF 5.-  |

### SOUPER SPECTACLE

SALLE DE LA GRENETTE - RÉSERVATIONS JUSQU'AU 15 AOÛT

|              |                                       |
|--------------|---------------------------------------|
| Tarif unique | CHF 100.- / Apéritif - 3 plats - café |
|--------------|---------------------------------------|

## ACCÈS

### ACCÈS TPF

Billet de spectacle = billet de transports publics (valable en zone 10)

Aux RFI, j'y vais en famille ! Le voyage est offert pour les enfants jusqu'à 6 ans

Horaires sur [tpf.ch](http://tpf.ch)

### ARRÊTS DE BUS

|                      |                                |                                |
|----------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| St-Léonard           | Arrêt « Poya »                 | Bus 1                          |
| Fribourg Centre      | Arrêt « Place de la Gare »     | Bus 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 11 |
| Place Georges-Python | Arrêt « Place Georges-Python » | Bus 3, 5                       |



RFI.CH

FRI♥OURG